

«ЛИТЕРАТУРНАЯ ЛЕТОПИСЬ» ГУЛЛИВЕРА: ВОПРОСЫ ПУБЛИКАЦИИ И КОММЕНТИРОВАНИЯ

© 2024 г. В.А. Черкасов

Аннотация: Главной целью статьи является решение проблемы публикации и комментирования «Литературной летописи» Гулливера, рубрики из парижской газеты «Возрождение», которую вели В.Ф. Ходасевич и Н.Н. Берберова в 1920–1930 гг. Для достижения данной цели решаются следующие конкретные задачи: вопрос атрибуции, как ключевой для изучения, комментирования и публикации данного текста; вопрос о методологии его изучения в плане внутритекстового анализа. Предлагается рассматривать Гулливера как независимого автора, а созданный им текст — как концептуальное преломление источников, отражающее черты его литературной личности. Адекватность данных установок цели и задачам исследования доказывается на примере характерных фрагментов из «Литературной летописи», посвященных влиянию творчества С.А. Есенина на советский литературный процесс конца 1920-х гг. На наш взгляд, такой подход дает возможность издать «Литературную летопись» без купюр, а в комментариях к ней осветить работу Гулливера с источниками как существенную для понимания идейного замысла критика.

Ключевые слова: Гулливер, русское зарубежье, история литературной критики, газета «Возрождение», В.Ф. Ходасевич, Н.Н. Берберова.

Информация об авторе: Валерий Анатольевич Черкасов — доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории, педагогики и методики начального образования и изобразительного искусства, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Победы, д. 85, 308015 г. Белгород, Россия.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9581-1487>

E-mail: cherkasov.valeri@mail.ru

Для цитирования: Черкасов В.А. «Литературная летопись» Гулливера: вопросы публикации и комментирования // Emigrantica. М.: ИМЛИ РАН, 2024. Вып. 1: Памяти Олега Анатольевича Коростелева / ред.-сост. Е.Р. Пономарев, науч. ред. Е.Р. Пономарев, М. Шруба, ред. М.С. Щавлинский, Д.В. Зайцев. С. 522–531. <https://doi.org/10.22455/Emigr.3034-3518-2024-1-522-531>

Research Article



This is an open access article Distributed under the Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 (CC BY-ND)

GULLIVER'S "LITERARY CHRONICLE": ISSUES OF PUBLICATION AND COMMENTARY

© 2024. Valerii A. Cherkasov

Abstract: The main purpose of the article is to solve the problem of publishing and commenting on Gulliver's "Literary Chronicle", a column from "Vozrozhdenie", the Paris newspaper run by Vladislav Khodasevich and Nina Berberova in the 1920–1930s. Achieving this goal, the author solves the following tasks: the problem of attribution, as a key one for studying, commenting and publishing this text; the problem of methodology for studying it in terms of intra-text analysis. It is proposed to consider Gulliver as an independent author, and to view the text created by him as a conceptual refraction of sources that reflects the features of his literary personality. The relevance of these attitudes to the purpose and objectives of the study is proved by the example of characteristic fragments from the "Literary Chronicle" dedicated to the influence of Sergei Yesenin's work on the late 1920s Soviet literary process. The author considers this approach to make possible publishing the "Literary Chronicle" unabridged, and in the comments to it highlighting the work of Gulliver with sources, as essential for understanding the ideological plan of the literary critic.

Keywords: Gulliver, Russian Abroad, history of literary criticism, newspaper "Vozrozhdenie", V.F. Khodasevich, N.N. Berberova.

Information about the author: Valerii A. Cherkasov, DSc in Philology, Docent, Professor of the Department of Theory, Pedagogy and Methodology of Primary Education and Fine Arts, Belgorod National Research University, Pobeda St. 85, 308015 Belgorod, Russia.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9581-1487>

E-mail: cherkasov.valeri@mail.ru

For citation: Cherkasov, V.A. “Gulliver’s ‘Literary Chronicle’: Issues of Publication and Commentary.” *Emigrantica*. Issue 1: In memory of Oleg Korostelev, ed.-comp. E.R. Ponomarev, ed. E.R. Ponomarev, M. Schruba, manag. ed. M.S. Shchavlinskii, D.V. Zaitsev. Moscow, IWL RAS Publ., 2024, pp. 522–531. (In Russian)
<https://doi.org/10.22455/Emigr.3034-3518-2024-1-522-531>

«Литературная летопись» Гулливера — это еженедельная рубрика, печатавшаяся в парижской газете «Возрождение» с 1927 по 1939 гг. Под псевдонимом «Гулливер» скрывались два автора: В.Ф. Ходасевич и Н.Н. Берберова. Рубрика была посвящена обзору «столичной» советской литературной периодики. О статусе «Литературной летописи» как одного из существенных текстов в плане исследования литературы русского зарубежья говорит довольно частое обращение к ней в трудах современных исследователей: Дж. Мальмстада, Р. Хьюза, Н.А. Богомолова, К. Яковлевой и др. В одной из статей последней даже была поставлена проблема публикации хроники Гулливера. Посчитав невозможным печатание «Литературной летописи» в полном объеме, исследовательница предлагала ограничиться изданием «обширного избранного “Гулливера”» [6, с. 147] и аннотированного указателя входящих в состав его хроники текстов. К числу ученых, понимавших всю важность «Литературной летописи» в истории русской литературы 1920–1930-х гг. и стремившихся решить проблему ее публикации, принадлежит и Олег Анатольевич Коростелев. Мое утверждение основывается на личном впечатлении, вынесенном из телефонного разговора с ним, в котором он с сочувствием отозвался о моей идее издать «Литературную летопись» в полном объеме. Из верных источников я знаю, что эта идея была ему близка уже очень давно.

Яковлева полагала «маловероятным» издание хроники Гулливера полностью, «в первую очередь, из-за огромного объема материалов, опубликованных в этой рубрике («Литературная летопись» выходила еженедельно на протяжении тринадцати лет и занимала в среднем четверть газетного листа)» [6, с. 147]. Однако Мальмстад и Хьюз считают решающей в вопросе издания «Литературной летописи» в полном объеме проблему ее атрибуции: так как до сих пор неизвестно, кому именно — Ходасевичу или Берберовой — принадле-

жат отдельные статьи хроники Гулливера, то ее возможно печатать только фрагментарно, при условии доказанного авторства воспроизводимого фрагмента. «В настоящее издание, — пишут исследователи в преамбуле к своим комментариям к восьмитомному собранию сочинений Ходасевича, — не включены литературные хроники и летопись на темы главным образом советской литературы, опубликованные в парижской газете “Возрождение” и, после 1927 г., подписанные псевдонимом Гулливер. Они часто были написаны совместно с Н.Н. Берберовой. Мы считаем, что до конца 20-х годов их автором являлся главным образом Ходасевич. В тех случаях, когда мнение Гулливера совпадает с мнением Ходасевича, соответствующие отрывки приводятся в наших примечаниях» [5, с. 530]. Из этой установки следует, что «Литературная летопись» Гулливера не может быть напечатана в полном объеме и в составе собрания сочинений Берберовой. Значит, она может быть напечатана только отдельно, с единственным именем автора на титульном листе — Гулливер. Образцом для публикации литературных произведений, поименованных коллективным псевдонимом, на наш взгляд, может служить случай Козьмы Пруткова, когда проблема атрибуции отступает на второй план перед более актуальными задачами внутритекстового анализа его сочинений.

Проблема атрибуции «Литературной летописи» Гулливера является существенной и при решении вопроса о методологии ее изучения. Для Мальмстада и Хьюза высказывания Гулливера ценны в качестве лишь дополнения, виньетки к аналогичным суждениям Ходасевича. Самостоятельной концептуальной значимостью текст Гулливера для них не обладает. Поэтому исследователи ограничиваются составлением свода из отдельных статей Гулливера, посвященных тому или иному автору, объекту его литературно-критического дискурса.

Плодотворную попытку внутритекстового анализа «Литературной летописи» Гулливера предпринял Богомолов в статье «Гулливер и Вазир-Мухтар» (2008) [1]. Он рассмотрел эволюцию взглядов Гулливера на научное и художественное творчество формалистов, указав на их положительную динамику. При этом исследователь неоднократно подчеркивал свою принципиальную установку на неverifiedируемость атрибуции рассматриваемых им высказываний Гулливера, указывая тем самым на ее несущественность для его метода, который мы определили бы как мотивный анализ. Однако Яковлева и Е.А. Закрыжевская, ученицы Богомолова, главной задачей своего исследования «Литературной летописи» Гулливера все-

таким считают установление атрибуции отдельных ее фрагментов Ходасевичу либо Берберовой. Основным методом в их работах является установление подобных мотивов в текстах Гулливера, с одной стороны, и Ходасевича и Берберовой, с другой [2; 3; 6; 7].

Не исключая всей важности указанных методов и подходов, применяемых для исследования «Литературной летописи» Гулливера, в нашей работе мы хотели бы предложить источниковедческий метод, на наш взгляд, релевантный для рассмотрения и комментирования этого памятника литературно-критической мысли. Согласно В.Е. Ветловской, этот метод включает в себя, во-первых, презумпцию сознательных «отсылок» изучаемого писателя «к художественным и нехудожественным (научным, публицистическим, биографическим, мемуарным и пр.) сочинениям, так или иначе соотносящимися с анализируемым текстом» [4, с. 13]. В случае с «Литературной летописью» Гулливера имеются в виду его отсылки к произведениям различных жанров, как художественным, так и нехудожественным, опубликованным в советской печати. Очень часто эти отсылки нуждаются в конкретизации со стороны комментатора, так как носят самый общий характер, вроде: «в советской критике пишут». Однако само наличие этих отсылок свидетельствует, во-первых, об их сознательном употреблении Гулливером, во-вторых, об их существенности для понимания идейного замысла критика. Отсюда возникает необходимость размещения в комментариях к «Литературной летописи» Гулливера указателя источников, для удобства читателя желательно непосредственно после каждого из ее выпусков, за исключением тех случаев, когда источники достаточно ясно указаны в тексте комментируемой хроники.

Во-вторых, как следствие из допущения сознательных отсылок критика к источникам своей хроники, допускается применение сопоставительного анализа между текстом-донором и текстом-реципиентом, из которого выясняется ракурс преломления первого во втором. Как вспомогательные нами рассматриваются: а) лейтмотивный анализ, выясняющий смысловую доминанту априорно семантически значимых повторов в хронике; б) контекстуальный анализ, предполагающий рассмотрение подобных мотивов в текстах Гулливера, с одной стороны, и в текстах Ходасевича и/или Берберовой, с другой.

В основе предлагаемого нами источниковедческого метода лежат два положения: 1) понимание «Гулливера» как независимого автора, со своими научными, эстетическими, общественно-политическими взглядами и вкусами; 2) понимание источниковедческого

метода в применении к «Литературной летописи» Гулливера как одной из разновидностей внутритекстового анализа, выясняющего идейные и структурные особенности данного текста, имеющего лишь косвенное отношение к текстам, которые подписаны именами авторов, создавших феномен «Гулливера».

Теперь на нескольких примерах мы хотели бы продемонстрировать, как «работает» источниковедческий метод в применении к «Литературной летописи» Гулливера; какие результаты он дает; что из этих результатов следует отметить в комментариях к данному тексту.

В выпуске «Литературной летописи» от 12 января 1928 г. Гулливер оценивает отзывы советской критики на книги поэтов В.Т. Кириллова «Голубая страна» (1927) и М.П. Герасимова «Земное сияние» (1927):

В. Кириллов и М. Герасимов — два пролетарских поэта, но уже другого поколения: они — из тех, которые вырастали в восемнадцатом-двадцатом годах, когда еще не был выветрен из России дух символизма. До сих пор они считаются «отщепенцами», «учениками Бальмонта», отравленными буржуазной поэзией. Недавно вышли их книги стихов; это — лирика, немного корявая и дубовая, но все же ничего общего не имеющая с «идеологически крепкими» произведениями других «певцов станка». Вот что пишут в сов. России о Кириллове: «Темы личного порядка — любовь, смерть — разрабатываются обыкновенно в плане “осенних” грустных признаний. Тяжелая лапа символизма все сильнее накладывает свой неприятный отпечаток на жизненную философию лирика». О Герасимове пишут то же: «Талантливый поэт должен отчетливо понять безысходность того закоулка, в который его уводят личные настроения».

Так травят за «индивидуализм» даже пролетарских поэтов, вкушивших от настоящей русской поэзии, и «отравленных» ею на всю жизнь [9].

Источником этой заметки является рецензия Виктора Красильникова, почти неизвестного нам автора, опубликованная в двенадцатом номере журнала «Красная новь» за 1927 г. [10]. В статье Красильникова только Кириллов охарактеризован как «один из даровитых учеников Бальмонта». Что касается стихов Герасимова, то рецензент отмечает их есенинский генезис: «Часто берутся сюжеты, варьирующие Есенина (стихотворения: “Про собаку”, “Березка”, “Песня” и др.), но разрабатываются с меньшей силой драматизма».

Таким образом, в рассматриваемой статье Гулливера наблюдается элиминирование мотива есенинского генезиса поэзии Герасимова, замещение его генезисом бальмонтовским.

О неслучайности этого элиминирования свидетельствует подобная практика Гулливера — в выпуске «Литературной летописи» от 22 декабря 1927 г. — при обработке других рецензий Красильникова, в которых поэзия Есенина сопоставляется со стихами из сборников И.И. Доронина «Первый сбор» (1927) и С.Д. Фомина «Зов земли» (1927) [8].

Таким образом, мотив элиминирования есенинского генезиса повременной советской поэзии приобретает концептуальное значение, указывая на полемическую позицию Гулливера в этом вопросе. Поэтому в комментарии этот мотив должен быть отмечен.

Но это еще не все. Возникает вопрос, почему именно С.А. Есенин как бы «выключается» Гулливером из повременного советского литературного процесса?

Ответ на этот вопрос можно найти в работах одного из создателей Гулливера и его «Литературной летописи», а именно Ходасевича, посвященных Есенину (работ на эту тему Берберовой, написанных в 1920 гг., мы, к сожалению, не знаем). По мнению Ходасевича, высказанному 30 мая 1926 г. в статье из цикла «Парижский альбом», личность и творчество Есенина не вписываются в контекст советской литературы и культуры 1920 гг., поскольку генетически восходят к пушкинской традиции, нашедшей своих последователей исключительно среди «эмигрантов» по духу своему, вне зависимости от своего «места пребывания»: «В Советской республике Есенин становится бесконечно одинок — и так же одинок его новый поэтический путь. Отстав от кабацкой компании, он живет лицом к лицу лишь с самим собой, со своей строгой совестью. И в соответствии с этими правдивыми раздумьями — начинает в его стихах звучать новое для Есенина, но бесконечно родное нам: “в смысле формального развития теперь меня все больше тянет к Пушкину”, — признается он в 1925 году. <...> Внутренне порвав с Советской Россией, Есенин порвал и с литературными формами, в ней господствующими. Можно бы сказать, что перед смертью он душевно “эмигрировал к Пушкину”» [11].

Таким образом, в данном случае статья Ходасевича выполняет метатекстуальную функцию, раскрывая подтекст в употреблении Гулливером мотива элиминирования есенинского генезиса советской поэзии. Применение контекстуального анализа в данном случае мотивировано задачей раскрыть подтекст работы Гулливе-

ра с источниками. В отличие от Ходасевича, высказывавшего свои идеи о Есенине прямо и откровенно, в соответствии с трагическим статусом объекта его критико-публицистического дискурса, Гулливер, в соответствии со своим характером сатирика и анекдотчика, искажает повествовательные перспективы текстов-доноров: как в сказке/анекдоте, «лжет», но с намеком. И задача комментатора эти намеки раскрыть, в том числе с помощью предлагаемых нами исследовательских методов.

Итак, резюмируем результаты нашей статьи.

1. Издать «Литературную летопись» Гулливера в полном объеме возможно только с его именем на титульном листе, то есть, признав его статус независимого автора со своими взглядами на советскую литературу и собственными специфическими приемами ее освещения.

2. В комментариях к «Литературной летописи» Гулливера необходимо отразить результаты внутритекстового анализа этого памятника литературно-критической мысли, в соответствии с принятой презумпцией исключительного авторства Гулливера.

3. Источниковедческий метод вкупе с методами лейтмотивного и контекстуального анализа являются эффективными инструментами для выяснения концептуальных взглядов Гулливера на советский литературный процесс и творчество отдельных его представителей.

В конце статьи хотел бы добавить, что Олег Анатольевич твердо атрибутировал всю «Литературную летопись» Гулливера Берберовой и что он выражал искреннее недоумение и обеспокоенность в связи со сложившейся ситуацией вокруг издания восьмитомного собрания сочинений Ходасевича. Для себя лично я воспринимаю эти его чувства и мысли как заветные. Собрание, издание и комментирование творческого наследия Берберовой и Ходасевича существенно помогли бы нам приблизиться и к раскрытию загадок созданных ими обоими Гулливера и «Литературной летописи».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Исследования

1. Богомолов Н.А. Гулливер и Вазир-Мухтар // *Natales grate numeras*? Сборник статей к 60-летию Г.А. Левинтона. СПб.: Издательство Европейского университета, 2008. С. 144–152.
2. Закрыжевская Е.А. Ивелич и Гулливер на страницах эмигрантской

- газеты «Возрождение» о советском критике Вяч. Полонском // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. 2018. № 6. С. 172–190. DOI: 10.30547/vestnik.journ.6.2018.172190
3. *Закрыжевская Е.А.* Биографические черты Владислава Ходасевича в хронике «Гулливера» // Литературный факт. 2020. № 1 (15). С. 342–351. DOI: 10.22455/2541-8297-2020-15-342-351
 4. *Розанов Ю.В.* Фольклоризм А.М. Ремизова: Источники, генезис, поэтика. Вологда: ВГПУ, 2008. 267 с.
 5. *Ходасевич В.Ф.* Собр. соч.: в 8 т. М.: Русский путь, 2010. Т. 2: Критика и публицистика (1905–1927) / сост., подгот. текста, комм. Дж. Малмстада, Р. Хьюза, вступ. ст. Р. Хьюза. 720 с.
 6. *Яковлева К.В.* Литературная критика В.Ф. Ходасевича в газете «Возрождение»: к проблеме канонического текста и атрибуции // Лесная текстология: труды III летней школы на Карельском перешейке по текстологии и источниковедению русской литературы. Пос. Серово, Ленинградская обл.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2007. С. 142–148.
 7. *Яковлева К.В.* Мемуары Андрея Белого глазами Владислава Ходасевича и Гулливера // Андрей Белый в изменяющемся мире. К 125-летию со дня рождения. М.: Наука, 2008. С. 418–425.

Источники

8. *Гулливер.* Литературная летопись // Возрождение. 1927. 22 дек. № 933. С. 3.
9. *Гулливер.* Литературная летопись // Возрождение. 1928. 12 янв. № 954. С. 3.
10. *Красильников Виктор.* Владимир Кириллов. Голубая страна. Вторая книга стихов. Гиз. 1927; [Рец. на:] Михаил Герасимов. Земное сияние. Стихи. Гиз. 1927 г. // Красная Новь. 1927. № 12. С. 213.
11. *Ходасевич В.Ф.* Парижский альбом // Дни. 1926. 30 мая. № 1019. С. 3.

REFERENCES

1. Bogomolov, N.A. "Gulliver i Vazir-Mukhtar" ["Gulliver and Vazir-Mukhtar"]. *Natales grate numeras? Sbornik statei k 60-letiiu G.A. Levintona [Natales Grate Numeras? Collection of Articles Dedicated to the 60th Anniversary of G.A. Levinton]*. St. Petersburg, Izdatel'stvo Evropeiskogo universiteta Publ., 2008, pp. 144–152. (In Russian)
2. Zakryzhevskaja, E.A. "Ivelich i Gulliver na stranitsakh emigrantskoj gazety "Vozrozhdenie" o sovetskom kritike Viach. Polonskom" ["Ivelich and Gulliver on the Pages of the Emigrant Newspaper "Vozrozhdenie" about

- the Soviet Critic Viach. Polonskii"]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 10. Zhurnalistsika*, no. 6, 2018, pp. 172–190. DOI: 10.30547/vestnik.journ.6.2018.172190 (In Russian)
3. Zakryzhevskaja, E.A. "Biograficheskie cherty Vladislava Khodasevicha v khronike "Gullivera" ["Biographical Features of Vladislav Khodasevich in the Gulliver "Chronicle""]. *Literaturnyi fakt*, no. 1 (15), 2020, pp. 342–351. DOI: 10.22455/2541-8297-2020-15-342-351 (In Russian)
 4. Rozanov, Iu.V. *Fol'klorizm A.M. Remizova: Istochniki, genezis, poetika* [A.M. Remizov's Folklorism: Sources, Genesis, Poetics]. Vologda, Vologda State University Publ., 2008. 267 p. (In Russian)
 5. Khodasevich, V.F. *Sobranie sochinenii: v 8 t.* [Collected Works: in 8 vols.], vol. 2: *Kritika i publitsistika (1905–1927)* [Criticism and Journalism (1905–1927)], comp. and comment. by J. Malmstad, R. Hughes. Moscow, Russkii put' Publ., 2010. 720 p. (In Russian)
 6. Iakovleva, K.V. "Literaturnaia kritika V.F. Khodasevicha v gazete "Vozrozhdenie": k probleme kanonicheskogo teksta i atributsii" ["Literary Criticism of V.F. Khodasevich in the Newspaper "Vozrozhdenie": on the Problem of Canonical Text and Attribution"]. *Lesnaia tekstologiya: trudy III letnei shkoly na Karel'skom peresheike po tekstologii i istochnikovedeniiu russkoi literatury* [Forest Textology: Proceedings of the III Summer School on the Karelian Isthmus on Textology and Source Studies of Russian Literature]. Pos. Serovo, Leningradskaia obl., Herzen University Publ., 2007, pp. 142–148. (In Russian)
 7. Iakovleva, K.V. "Memuary Andreia Belogo glazami Vladislava Khodasevicha i Gullivera" ["Memoirs of Andrei Belyi through the Eyes of Vladislav Khodasevich and Gulliver"]. *Andrei Belyi v izmeniaiushchemsia mire. K 125-letiiu so dnia rozhdeniia* [Andrei Bely in a Changing World. To the 125th Anniversary of the Birth]. Moscow, Nauka Publ., 2008, pp. 418–425. (In Russian)

Дата поступления статьи: 17 сентября 2021 г.

Дата одобрения рецензентами: 18 июня 2022 г.

Дата публикации: 07 октября 2024 г.

Received: September 17, 2021

Approved: June 18, 2022

Date of publication: October 07, 2024